



OORLOGSVERLEDEN / PÉRIODE DE GUERRE / KRIEGSVERGANGENHEIT / WAR YEARS



NL We maken een sprong naar 1911. Het gehucht De Panne werd op 24 juli officieel afgescheiden van Adinkerke. Dit gebeurde vlak voor de Eerste Wereldoorlog. Beide wereldoorlogen hebben hun impact gehad op de regio, ook op De Panne. In 1977 fuseerden Adinkerke en De Panne weer, deze keer werd Adinkerke de deelgemeente van De Panne.

FR Nous faisons un saut en 1911. Le hameau de De Panne est officiellement séparé d'Adinkerke le 24 juillet, juste avant la Première Guerre mondiale. Les deux guerres mondiales ont un impact sur la région, y compris sur De Panne. En 1977, Adinkerke et De Panne fusionnent à nouveau, Adinkerke devenant cette fois une section de De Panne.

DE Wir begeben uns in das Jahr 1911. Die Siedlung De Panne wurde am 24. Juli offiziell von Adinkerke getrennt. Dies geschah kurz vor dem Ersten Weltkrieg. Beide Weltkriege hatten ihre Auswirkungen auf die Region, und damit auch auf De Panne. 1977 fusionierten Adinkerke und De Panne erneut, dieses Mal wurde Adinkerke in die Gemeinde De Panne eingegliedert.

EN We jump to 1911. The hamlet of De Panne was officially separated from Adinkerke on July 24th. This happened just before World War I. Both world wars had an impact on the region, including De Panne, Adinkerke and De Panne merged again in 1977, but this time, Adinkerke became a borough of De Panne.

BEGRAAFPLAATSEN / CIMÉTIÈRES / FRIEDHÖFE / CEMETRIES

NL Na de Eerste Wereldoorlog verschenen overal militaire begraafplaatsen in de regio. Ze eren, als stille getuigen, de vele slachtoffers van de 'Grote Oorlog'. Maar ook de Tweede Wereldoorlog eist slachtoffers. In De Panne en Adinkerke worden drie militaire begraafplaatsen aangelegd. Naast een laatste rustplaats voor de militaire gesneuvelden, verrijst tijdens WO I ook de burgerlijke begraafplaats in De Panne, die nog steeds gebruikt wordt.

FR La région s'est couverte de cimetières militaires après la Première Guerre mondiale. Témoins silencieux, ils rendent hommage aux nombreuses victimes de la 'Grande guerre'. La Seconde Guerre mondiale a elle aussi vu tomber de nombreux combattants. Trois cimetières militaires ont été aménagés à De Panne et Adinkerke. Le dernier repos des militaires morts au combat jouxte le cimetière civil toujours en activité de De Panne.

DE Nach dem Ersten Weltkrieg wurden überall in der Region Militärfriedhöfe geschaffen. Sie ehren als stumme Zeugen die vielen Opfer des Großen Krieges. Aber auch der Zweite Weltkrieg forderte viele Opfer. In De Panne und Adinkerke wurden drei Militärfriedhöfe angelegt. Neben einer letzten Ruhestätte für die Soldaten wurde in De Panne gleichzeitig auch ein ziviler Friedhof angelegt, der noch heute genutzt wird.

EN After the First World War, military cemeteries appeared everywhere in the region. They honour, as silent witnesses, the many victims of the 'Great War'. But the Second World War also claimed many deaths. In De Panne and Adinkerke, three military cemeteries were created. In addition to a final resting place for the military casualties, the civil cemetery, which is still in use, was also built in De Panne.

1 www.depanne.be/begraafplaatsen

Belgische militaire begraafplaats Adinkerke / Cimetière militaire belge de Adinkerke / Belgischer Militärfriedhof Adinkerke / Adinkerke Belgian Military Cemetery
Heldenweg

Engelse militaire begraafplaats Adinkerke / Cimetière militaire anglais de Adinkerke / Englischer Militärfriedhof Adinkerke / Adinkerke English Military Cemetery
Kromfortstraat

Belgische militaire begraafplaats De Panne / Cimetière militaire belge de De Panne / Belgischer Militärfriedhof De Panne / De Panne Belgian Military Cemetery
Kerkstraat 67

Burgerlijke begraafplaats De Panne / Cimetière civil de De Panne / Ziviler Friedhof De Panne / Civilian Cemetery De Panne
Kerkstraat 67

MUSEUM CABOUR WO II & 2/4 LANSIERS / MUSÉE CABOUR DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE ET DU 2E/4E LANCERS / MUSEUM CABOUR WO II & 2/4 LANSIERS / MUSEUM CABOUR WOII AND 2/4 LANSIERS

NL Het Museum Cabour WO II & 2/4 Lansiers is de toegangspoort tot domein Cabour en een bezoek meer dan waard. Aan de hand van voorwerpen, teksten en touchscreens vertelt de unieke collectie van verzamelaar Robert Moeyaert er het verhaal van de Tweede Wereldoorlog in onze regio. Een tweede luik is gewijd aan de geschiedenis van het 2de Regiment Lansiers, opgericht in 1830 en in 1994 gefuseerd met het 4de Regiment Lansiers.

FR Le musée Cabour de la Seconde Guerre mondiale et du 2e/4e Lanciers est la porte d'entrée de Cabour et vaut bien une visite. À l'aide d'objets, de textes et d'écrans tactiles, la collection unique du collectionneur Robert Moeyaert raconte l'histoire de la Seconde Guerre mondiale dans notre région. Une deuxième section est consacrée à l'histoire du 2e Régiment de Lanciers, fondé en 1830 et fusionné avec le 4e Régiment de Lanciers en 1994.

DE Das Museum Cabour WW II & 2/4 Lancers ist das Tor zu Cabour und einen Besuch wert. Die einzigartige Sammlung des Sammlers Robert Moeyaert erzählt anhand von Objekten, Texten und Touchscreens die Geschichte des Zweiten Weltkriegs in unserer Region. Ein zweiter Abschnitt ist der Geschichte der 2. Regiment Lancers gewidmet, die 1830 gegründet und 1994 mit den 4. Regiment Lancers fusionierten.

EN The Museum Cabour WW II & 2/4 Lancers is the gateway to Cabour and well worth a visit. Using objects, texts and touchscreens, the unique collection of collector Robert Moeyaert tells the story of the Second World War in our region. A second section is dedicated to the history of the 2nd Regiment Lancers, founded in 1830 and merged with the 4th Regiment Lancers in 1994.

1 Groepen op afspraak / Groupes sur rendez-vous / Gruppen nach Vereinbarung / Groups by appointment | Moeresteenweg 141 | www.depanne.be/museumcabour

MUSEUM VAN DE WATERWINNING

NL Op domein Cabour vind je het museum van de Waterwinning, uitgebaat door watermaatschappij Aquaduin (vroeger IWWA). De tentoonstelling belicht de verschillende stappen die zijn genomen om water op een duurzame en efficiënte manier te winnen en je vindt er ook de oude materialen die Aquaduin doorheen de jaren heeft gebruikt.

FR Le domaine Cabour abrite le musée du captage d'eau, exploité par la compagnie des eaux Aquaduin (anciennement IWWA). L'exposition met en lumière les différentes étapes franchies pour capter l'eau de manière durable et efficace. Vous y découvrirez également les anciennes installations utilisées par Aquaduin au fil des années.

DE Auf dem Gelände Cabour befindet sich das Museum van de Waterwinning zum Thema Wassergewinnung, das von der Wassergesellschaft Aquaduin (früher IWWA) betrieben wird. Die Ausstellung zeigt die verschiedenen Schritte, die zur nachhaltigen und effizienten Wassergewinnung unternommen wurden, sowie die alten Materialien, die Aquaduin im Laufe der Jahre verwendet hat.

EN Domein Cabour is home to the Water Collection Museum, operated by the water company Aquaduin (formerly IWWA). The exhibition highlights the different steps taken to collect water sustainably and efficiently, and you'll see old equipment used by Aquaduin over the years.

1 Domein Cabour, Moeresteenweg 141 aquaduin.be/bezoekers/museum-cabour



NL Hoewel De Panne niet bijzonder groot is, verrast het met een overvloed aan kunst op elke straathoek. Van de opvallende beelden van Beaufort tot verborgen juweeltjes van sculpturen, er is altijd wel iets dat je aanspreekt. Bovendien zijn er regelmatig tijdelijke tentoonstellingen, zowel in de openlucht als indoor. Ga op pad en verken de eigenzinnige en kunstzinnige kant van De Panne.

FR Bien que De Panne ne soit pas très grande, elle surprend par l'abondance d'œuvres d'art qu'elle propose à chaque coin de rue. Des images frappantes de Beaufort aux perles cachées que sont les sculptures : il y en a pour tous les goûts. En outre, des expositions temporaires sont régulièrement organisées, tant en plein air qu'à l'intérieur. Sortez et explorez le côté excentrique et artistique de De Panne.

DE Obwohl De Panne nicht besonders groß ist, überrascht es mit einer Fülle von Kunstwerken an jeder Straßenecke. Von den auffälligen Skulpturen der Beaufort bis hin zu versteckten Kunstschatzen ist für jeden Geschmack etwas dabei. Außerdem finden regelmäßig Wechselausstellungen statt, sowohl im Freien als auch in Innenräumen. Entdecken und erkunden Sie die eigensinnige und künstlerische Seite von De Panne.

EN Although De Panne is not particularly large, it surprises with an abundance of art on every corner. From Beaufort's striking statues to hidden gems of sculptures, there's always something that appeals to you. There are also temporary exhibitions, both outdoors and indoors, on a regular basis. Get out and explore the quirky and artistic side of De Panne.

BEAUFORT - PERMANENT BEELDENPARK / PARC DE SCULPTURES PERMANENT / STÄNDIGER SKULPTURENPARK / PERMANENT STATUE PARK

NL Beaufort is het driejaarlijkse ku(n)stproject dat sinds 2003 bijzondere kunstwerken langs de zeedijken, de stranden en de duinen van de Belgische kust brengt. Van de voorbije edities van de Triennale aan Zee bleven verschillende kunstwerken staan. De kunstwerken staan in de publieke ruimte en zijn daardoor gratis en 24/7 te bezoeken.

FR Beaufort est le projet artistique triennal qui, depuis 2003, apporte des œuvres d'art inhabituelles le long des digues, des plages et des dunes de la côte belge. Plusieurs œuvres d'art des éditions précédentes de la Triennale à la mer ont été conservées. Les œuvres d'art se trouvent dans des espaces publics, ce qui permet d'aller les admirer gratuitement 24/7.

DE Beaufort ist das alle drei Jahre stattfindende Kunstprojekt, das seit 2003 ungewöhnliche Kunstwerke entlang der Deiche, Strände und Dünen an der belgischen Küste zeigt. Von früheren Ausgaben der Triennale am Meer sind einige Kunstwerke stehen geblieben. Die Kunstwerke befinden sich im öffentlichen Raum und können daher rund um die Uhr kostenlos besucht werden.

EN Beaufort is a triennial coastal art project that has been placing unusual works of art along the sea dykes, beaches and dunes of the Belgian coast



BIBLIOTHEEK BIBLIOTHÈQUE BIBLIOTHEK LIBRARY

NL De bibliotheek is een baken van informatie en ontspanning. Voor slechts € 5 / jaar (gratis t.e.m. 17 jaar) kan je materialen ontlenen om te ontspannen of bij te leren. Op de website vind je ook interessante activiteiten.

FR La bibliothèque est un lieu d'information et de divertissement. Pour seulement 5 € par an (gratuit jusqu'à 17 ans), vous pouvez emprunter du matériel pour vous détendre ou apprendre. Le site web propose également des activités intéressantes.

DE Die Bibliothek bietet zahlreiche Informationen und Unterhaltung. Für nur € 5/Jahr (kostenlos bis einschl. 17 Jahre) können Sie Materialien zum Entspannen oder Lernen ausleihen. Auf der Website finden Sie zudem interessante Aktivitäten.

EN The library is a haven of information and entertainment. For only €5/year (free for kids aged 17 and under), you can borrow materials for relaxation or learning. You can also find interesting activities on the website.

1 Bibliotheek De Panne | 058 42 97 50 | www.depanne.bibliotheek.be

MONUMENTENROUTE / CIRCUIT DES MONUMENTS / DENKMALROUTE / MONUMENT ROUTE

NL Naast de werken van Beaufort, zijn er in De Panne nog heel wat andere monumenten te zien. Download de Erfgoedapp op je smartphone en selecteer de tour 'Monumentenroute De Panne - Adinkerke' of haal de brochure 'De Panne, beeld voor beeld' bij Visit De Panne en ontdek welk beeldend erfgoed onze gemeente bijzonder rijk is.

FR De Panne compte de nombreux autres monuments en plus de ceux du Beaufort. Téléchargez l'appi patrimoine sur votre smartphone et sélectionnez le circuit 'Circuit des monuments De Panne - Adinkerke' ou venez chercher la brochure 'De Panne, beeld voor beeld' à l'Office du tourisme et découvrez le patrimoine sculptural de notre commune.

DE Neben den Werken Beauforts gibt es in De Panne zahlreiche andere Denkmäler zu sehen. Laden Sie die ErfgoedApp auf Ihr Smartphone und wählen Sie die Tour 'Denkmalroute De Panne - Adinkerke' oder holen Sie sich die Broschüre 'De Panne, beeld voor beeld' im Tourismusbüro und entdecken Sie, an welchem bildlichen Kulturerbe unsere Gemeinde besonders reich ist.

EN In addition to Beaufort's works, there are many monuments to be seen in De Panne. Download the heritage app on your smartphone and select the tour 'Monumentenroute De Panne - Adinkerke' or pick up the brochure 'De Panne, beeld voor beeld' at the Tourist Office and discover which visual heritage our municipality is particularly rich in.



CULTUURHUIS / MAISON CULTURELLE / KULTURHAUS / CULTURAL HOUSE DE SCHARBIELLIE

NL Het Cultuurhuis De Scharbiellie is de place to be om kunst te ontdekken. Jaarlijks wordt er een gevarieerd programma van expo's met verschillende thema's aangeboden voor jong en oud! Wist je trouwens dat de naam van het gebouw 'De Scharbiellie' refereert naar de plaatselijke geschiedenis? Vroeger werd de Kasteelstraat namelijk 'Scharbielliedreve' genoemd, de straat werd immers verhard met de gezeefde as ('scharbielje') van de kolenkachels.

FR La maison culturelle De Scharbiellie est véritablement incontournable pour qui veut découvrir l'art. Un programme varié d'expositions abordant plusieurs thèmes est proposé annuellement à un public de tout âge ! Sachez d'ailleurs que le nom du bâtiment, «De Scharbiellie », fait directement référence à une histoire locale = Anciennement, la Kasteelstraat s'appelait en effet la Scharbielliedreve parce que la rue était pavée de cendres tamisées (« scharbielje ») provenant des poêles à charbon.



NOSTALGISCH MEDIA MUSEUM

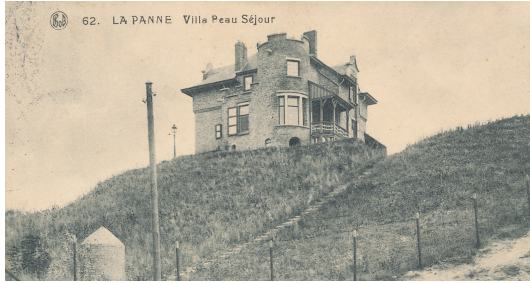
MUSÉE NOSTALGISCH MEDIA / DAS NOSTALGISCHE MEDIENMUSEUM / NOSTALGIC MEDIA MUSEUM

NL Zin in een tripje naar de vorige eeuw? Kom dan even langs in het Nostalgisch Media Museum! Achter de gevel van een eenvoudig rijhuis word je terug gekatapulteerd naar (over) grootmoeders tijd. Het is net alsof je in een teletijdmachine bent gestapt: je ziet nostalgische filmpjes die afgespeeld worden op oude projectors, je hoort krakerige muziek uit retro radio's en de allereerste bewegende beelden worden afgespeeld op de unieke mechanische televisies van weleer. Jan Selschotter, bezieler van dit museum, neemt je mee in zijn unieke collectie en weet over elk mediatoestel wel een leuke anekdote te vertellen!

FR Envie de vous plonger dans le siècle dernier ? Venez dans ce cas vite nous rejoindre au Musée Nostalgisch Media ! Ne vous fiez pas à cette façade d'une maison de rangée comme tant d'autres. Elle cache une machine à remonter dans

le temps qui vous propulsera au temps de vos (arrières-)grands-parents. Vous y verrez des films pleins de nostalgie projetés à l'aide de vieux projecteurs, vous entendrez les craquements des vieux disques dans la musique diffusée par d'antiques radios et (re)découvrirez les toutes première images animées sur les écrans des inimitables télévisions mécaniques du temps jadis. Jan Selschotter, l'animateur de ce musée, vous entraîne à la découverte de sa collection unique et partagera avec vous de nombreuses anecdotes au sujet de tous ces appareils d'un autre temps.

DE Haben Sie Lust auf eine Zeitreise ins vergangene Jahrhundert? Dann besuchen Sie das Nostalgische Medienmuseum! Hinter der Fassade eines einfachen Reihenhauses wird man in die Zeit der (Ur-) Großmutter zurückversetzt. Es ist, als würde man in eine Zeitmaschine einsteigen: Man sieht nostalgische Filme,



LITERAIRE WANDELING PROMENADE LITTÉRAIRE LITERARISCHER SPAZIERGANG LITERARY WALK

'VAN CONSCIENCE TOT ASPE' / « VAN CONSCIENCE TOT ASPE » / ‚VON CONSCIENCE BIS ASPE‘ / 'FROM CONSCIENCE TO ASPE'

NL Al wandelend doe je tal van plekjes aan die auteurs inspireerden. Maak kennis met deze interessante auteurs, hun boeiende verhalen en de redenen waarom die zich in onze gemeente afspeelden. Met de Erfgoedapp krijg je meer info over het boek, de plaatselijke geschiedenis of kan je een audiofragment beluisteren.

FR Au cours de votre promenade, vous visiterez de nombreux lieux particuliers qui ont inspiré des auteurs. Rencontrez ces auteurs intéressants, leurs histoires fascinantes et les raisons pour lesquelles elles se déroulent dans notre commune. L'Erfgoedapp vous permet d'obtenir plus d'informations sur le livre, l'histoire locale ou d'écouter un extrait audio.

DE Auf Ihrem Weg besuchen Sie zahlreiche besondere Orte, die Schriftsteller inspiriert haben. Lernen Sie diese interessanten Autoren kennen, ihre faszinierenden Geschichten und die Gründe, warum sie sich in unserer Gemeinde abspielen. Mit der ErfgoedApp erhalten Sie weitere Informationen über das Buch, die lokale Geschichte oder Sie können sich einen Audioclip anhören.

EN You'll stroll past many unique places that inspired authors on this walk. Get to know these interesting authors, their fascinating stories and why those stories take place in our municipality. With the ErfgoedApp, you'll get more information about the books and local history or can listen to an audio clip.

1 Nederlandstalig / parlé NL / auf NL gesprochen / audio in Dutch

UITKIJKPUNT WESTERPUNT LE BELVÈDÈRE WESTERPUNT AUSSICHTSPUNKT WESTERPUNT WESTERPUNT VANTAGE POINT



NL Op het einde van de betonnen wandeldijk richting Frankrijk, vind je sinds mei 2024 het Westerpunt. Dit uitkijkpunt is een architecturaal hoogstandje dat elke bezoeker een prachtig uitzicht beidt over zee en duinen. Het bezoek waard!

FR Au bout de la promenade en béton direction de la France, vous pouvez trouver le Westerpunt depuis mai 2024. Ce belvédère est un chef-d'œuvre architectural qui offre à chaque visiteur une vue magnifique sur la mer et les dunes. Une visite s'impose !

1 Kasteelstraat 34 www.depanne.be/cultuurhuis-de-scharbiellie

DE Am Ende der Betonpromenade in Richtung Frankreich befindet sich seit Mai 2024 der Westerpunt. Dieser Aussichtspunkt ist ein architektonisches Meisterwerk, das jedem Besucher einen herrlichen Blick auf das Meer und die Dünen bietet. Ein Besuch lohnt sich!

EN As of May 2024, at the end of the concrete walking embankment in the direction of France you will find Westerpunt. This vantage point is an architectural masterpiece that offers visitors a magnificent view of the sea and dunes. Definitely worth a visit!

Accès par Robert Demuyserepad (Dynastielaan 20).

Access via Robert Demuyserepad (Dynastielaan 20).



die auf alten Projektoren abgespielt werden, hört knisternde Musik aus Retro-Radios und die allerersten bewegten Bilder werden auf den einzigartigen mechanischen Fernsehern von damals abgespielt. Jan Selschotter, treibende Kraft hinter dem Museum, nimmt Sie mit auf einen Rundgang durch seine einzigartige Sammlung und kann zu jedem Mediengerät eine amüsante Anekdote erzählen!

and the very first moving images are played on the unique mechanical televisions of yesteryear. Jan Selschotter, the driving force behind the museum, will take you on a tour of his unique collection and has an amusing anecdote to tell about each media device!

1 Zonnebloemweg 35 14.00u - 18.30u

Elke laatste zaterdag van de maand / Tous les derniers samedis du mois / Jeden letzten Samstag im Monat / Every last Saturday of the month

058 41 50 51 jan.selschotter@telenet.be www.nostalgischmediamuseum.be



CULTUUR & ERFGOED CULTURE & PATRIMOINE KULTUR UND KULTURERBE CULTURE & HERITAGE



VISITDEPANNE.BE

Studio MOTO en MOUTON
ontwerp / Conception / Entwurf / Design

Furnibo:
Realisatie / Réalisation / Verwirklichung / Realisation

Met behulp van het project **Horizon 2025**, een samenwerking tussen de provincie West-Vlaanderen en Westtoet. / Avec le soutien du projet **Horizon 2025**, une collaboration entre la province de Flandre occidentale et Westtoet. / Mit Hilfe de Projekts **Horizon 2025**, einer Zusammenarbeit zwischen der Provinz Westflandern und Westtoet. / With the help of the **Horizon 2025** project, a collaboration between the Province of West Flanders and Westtoet.

NL Met alle hoogtepunten van De Panne in kaart gebracht, nodigen we je uit om zelf op ontdekking te gaan. Je kan meer info en de openingsuren vinden op www.visit.depanne.be of voor je vragen af bij onze medewerkers, ze helpen je graag.

FR Tous les points forts de De Panne étant repris sur carte, nous vous invitons à partir à leur découverte. Vous trouverez plus d'informations et les horaires d'ouverture à l'adresse suivante www.visit.depanne.be ou posez vos questions à nos collaborateurs, qui se feront un plaisir de vous aider.

DE Wir laden Sie ein, die Highlights von De Panne auf eigene Faust zu erkunden. Weitere Informationen und Öffnungszeiten finden Sie unter www.visit.depanne.be oder wenden Sie sich mit Ihren Fragen an unsere Mitarbeiter, die Ihnen gerne weiterhelfen.

EN Now that we've mapped out all the highlights of De Panne, we invite you to explore for yourself. You'll find more information and opening hours on www.visit.depanne.be or pose your questions to our staff. They'll be happy to help!

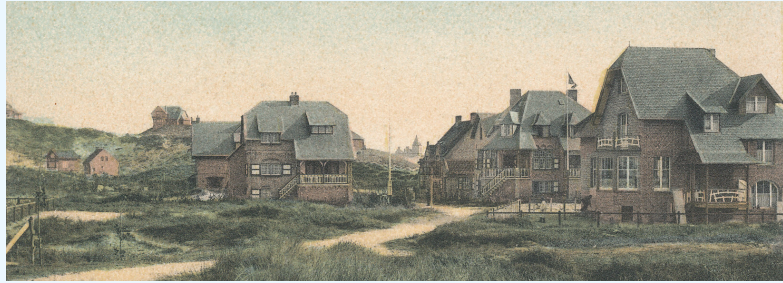
NL In ons kleine hoekje vinden we een schat aan geschiedenis, cultuur en erfgoed. We koesteren ons rijke vissersverleden, bewonderen de pracht van de Dumontwijk en speuren graag naar de vele kunstwerken. Ontdek De Panne op een nieuwe manier!

FR Histoire, culture et patrimoine : notre petit coin regorge de richesses. Nous chérissons notre riche passé de pêcheur et nous admirons la splendeur du quartier Dumont et aimons repérer les nombreuses œuvres d'art. Découvrez De Panne autrement !

DE In unserer kleinen Ecke finden wir einen Reichtum an Geschichte, Kultur und Erbe. Wir erkunden unsere reiche Fischereivergangenheit, bewundern die Pracht des Dumont-Viertels und genießen den Anblick der zahlreichen Kunstwerke. Entdecken Sie De Panne auf ganz neue Art!

EN There is a wealth of history, culture and heritage in our little corner of the world. We cherish our rich fishing history, admire the splendour of the Dumont District and enjoy tracking down the many works of art. Discover De Panne in a new way!

Coverbeeld / Image de couverture / Titelbild / Cover image:
De Witte Berg (Zeedijk-Gaiteweg)



NL De Panne ontstond rond 1782 als gehucht van de agrarische gemeente Adinkerke, op het moment dat vissers er in kleine huisjes langs de kust gaan wonen. In 1789 werd het officieel erkend als parochie van Adinkerke, gelegen tussen de duinen en de zee. In 1830 trof grootgrondbezitter Pieter Bortier een verarmd vissersdorp aan toen hij dat jaar kwam wonen in De Panne. Hij verbeterde de levensomstandigheden van de vissers enorm dankzij zijn vele inspanningen en dat wierp zijn vruchten af: tegen 1900 had De Panne de op een na grootste vissersvloot van België, na Oostende, zonder zelf een haven te hebben.

FR De Panne devient un hameau de la commune agricole d'Adinkerke vers 1782, à l'époque où les pêcheurs commençaient à s'y installer dans de petites maisons le long de la côte. En 1789, elle est officiellement rattachée à la paroisse d'Adinkerke, située entre les dunes et la mer. En 1830, lorsqu'il vient s'installer à De Panne, le grand propriétaire terrien Pieter Bortier trouve un village de pêcheurs appauvri. Grâce à ses nombreux efforts, il améliore considérablement les conditions de vie des pêcheurs et cela porte ses fruits : en 1900, De Panne possède la deuxième flotte de pêche de Belgique, après Ostende, sans avoir de port propre.

DE De Panne entstand als Siedlung in der ländlichen Gemeinde Adinkerke um 1782, als die Fischer begannen, in kleinen Häusern an der Küste zu leben. Im Jahr 1789 erfolgte die offizielle Anerkennung als Gemeinde Adinkerke, die zwischen den Dünen und dem Meer liegt. 1830 fand der Großgrundbesitzer Pieter Bortier bei seinem Umzug nach De Panne ein verarmtes Fischerdorf vor. Dank seiner zahlreichen Bemühungen verbesserten sich die Lebensbedingungen der Fischer erheblich, und das zahlte sich aus: Im Jahr 1900 verfügte De Panne nach Ostende über die zweitgrößte Fischereiflotte Belgiens, ohne einen eigenen Hafen zu besitzen.

EN De Panne emerged as a hamlet of Adinkerke, an agricultural municipality, around 1782 when fishermen started living in small houses along the coast. In 1789, it was officially recognised as a parish of Adinkerke, located between the dunes and the sea. When Pieter Bortier, a large landowner, moved to De Panne in 1830, it was an impoverished fishing village. He significantly improved the living conditions of the fishermen thanks to his many efforts, and that paid off. By 1900, De Panne had the second largest fishing fleet in Belgium, after Ostend, despite not having its own port.

RETROHUIS 'DE VISWINKEL'

NL Gelegen in de voormalige 'Scharbielliedreve', is deze eenvoudige en sobere woning gegroeid uit twee vissershuisjes van de tweede generatie uit de jaren 1920. In de jaren 1950 werd hier een vishandel uitgebaut door wijlen Georges Vanzeebrouck. In deze artisanale viswinkel met visrokerij en ijshandel vind je heel wat scheepsmodellen, allerhande voorwerpen en veel beeldmateriaal die met visserij te maken hebben. Kom alles te weten over pannepotten, vissershuisjes, visrokerijen, IJslandvaarders ... Na je bezoek ben je een echte zeebonk.

FR Située dans l'ancienne « Scharbielliedreve », cette maison simple et austère est née de deux chalets de pêcheurs de deuxième génération datant des années 1920. Dans les années 1950, feu Georges Vanzeebrouck y tenait une poissonnerie. Dans cette poissonnerie artisanale avec fumoir et glacier, vous trouverez de nombreuses maquettes de bateaux, toutes sortes d'objets et beaucoup d'images liées à la pêche. Découvrez tout sur les casseroles, les chalets de pêcheurs, les fumoirs à poisson, les marins islandais... Après votre visite, la pêche n'aura plus aucun secret pour vous.

DE Dieses einfache und schlichte Haus befindet sich in der ehemaligen 'Scharbielliedreve' und ist aus zwei Fischerhäuschen der zweiten Generation aus den 1920er-Jahren entstanden. In den 1950er-Jahren betrieb der inzwischen verstorbene Georges Vanzeebrouck hier ein Fischgeschäft. In diesem Fischgeschäft mit Fischräucherer und Eisverkauf finden Sie zahlreiche Schiffsmodelle, alle Arten von Gegenständen und viele Bilder zum Thema Fischfang. Erfahren Sie alles über Kochtöpfe, Fischerhütten, Fischräuchereien, Islandfahrer usw. Nach Ihrem Besuch sind Sie ein echter Seebär.

EN Located in the former 'Scharbielliedreve', this simple and austere house evolved from two second-generation fishermen's cottages from the 1920s. A fishmonger's shop was operated by the late Georges Vanzeebrouck here in the 1950s. In this artisanal fish shop, which also sold ice and had a smokehouse, you'll find lots of ship models, all kinds of objects and loads of images related to fishing. Learn all about 'pannepotten' fishing boats, fishermen's cottages, fish smokehouses, Iceland sailors, and more. After your visit, you'll be a true 'old seadog'.

● Kasteelstraat 52-54

Openingsuren / Heures d'ouverture / Öffnungszeiten / Opening hours
Van half maart tot eind oktober / De mi-mars à fin octobre / Von Mitte März bis Ende Oktober / From mid-March to the end of October

• Elke vrijdag / Tous les vendredis / Jeden Freitag / Every Friday: 14.00u-18.00u

• Elke derde dinsdag / Chaque 3e mardi du mois / Jeden dritten Dienstag / Every third Tuesday: 14u00-18u00

• Op afspraak / Sur rendez-vous / Nach Vereinbarung / By appointment

Van november tot half maart: op afspraak / De novembre à mi-mars : sur rendez-vous / Von November bis Mitte März: nach Vereinbarung / From November to mid-March: by appointment

058 41 29 46
panneboot.p1@scarlet.be
depanneboot.wixsite.com/blog



DE Mögen Sie spannende Geschichten über die Fischerei? Dann ist der Spaziergang „Die glorreiche Fischereivergangenheit“ genau das Richtige für Sie. Entdecken Sie die ErfgoedApp und gehen Sie in De Panne auf Entdeckungsreise.

v.v.u.: Nicolas Lyussen, Zeelaan 21, 8660 De Panne | D/2025/02742/7

Patents and trademarks used under license EP29252361 © 2025 scarlet.be No. 14091650

GESCHIEDENIS & ARCHITECTUUR HISTOIRE & ARCHITECTURE GESCHICHTE UND ARCHITEKTUR HISTORY & ARCHITECTURE



WIST JE DAT ...

... het gehucht van De Panne vroeger ook Josephsdorp en Kerckepanne genoemd werd?

SAVIEZ-VOUS QUE ...

... le hameau de De Panne s'est également appelé Josephsdorp et Kerckepanne autrefois ?

WUSSTEN SIE, DASS ...

... die Siedlung De Panne früher auch Josephsdorp und Kerckepanne hieß?

DID YOU KNOW ...

... that the hamlet of De Panne used to be called Josephsdorp and Kerckepanne?



DE PANNE BADPLAATS / STATION BALNÉAIRE TOURISTIQUE / FREMDENVERKEHRSORT AM MEER / TOURIST SEASIDE RESORT



NL Eind 19de, begin 20ste eeuw groeide De Panne, onder invloed van het ontluikende toerisme, uit tot een echte badplaats met villa's en commerciële gebouwen in allerhande stijlen. De Panne en Adinkerke gaan meer en meer een andere richting uit en worden evenwaardig. De vissers wijken ook uit naar andere kustplaatsen die wel een haven hebben. In die tijd ontstond ook de beroemde Dumontwijk. Louis Ollevier was een van de eerste de pioniers met de bouw van een villa in De Panne, maar het was zijn zoon, Pedro Ollevier, die het concept bedacht om een laan aan te leggen achter de duinen. De gerenommeerde architect Albert Dumont ontwierp vervolgens de eerste fase van de urbanisatie, en de rest is geschiedenis.

FR Sous l'influence d'un tourisme en plein essor entre la fin du XIXe et le début du XXe, De Panne se transforme en une véritable station balnéaire avec des villas et des bâtiments commerciaux de tous les styles. De Panne et Adinkerke évoluent de plus en plus dans une autre direction et deviennent aussi importants l'une que l'autre. Les pêcheurs se tournent également vers d'autres villes côtières qui disposent d'un port. C'est également à cette époque que naît le célèbre quartier Dumont. Louis Ollevier est l'un des premiers à lancer la construction d'une villa à De Panne, mais c'est son fils, Pedro Ollevier, qui a l'idée de construire une avenue derrière les dunes. Le célèbre architecte Albert Dumont conçoit alors la première phase de l'urbanisation. La suite, vous la connaissez tous.

DE Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelte sich De Panne unter dem Einfluss des zunehmenden Tourismus zu einem echten Badeort mit Villen und Geschäftsgebäuden in allen möglichen Stilrichtungen. De Panne und Adinkerke entwickelten sich dabei zunehmend in unterschiedliche Richtungen und wurden gleichwertig. Die Fischer wichen auch auf andere Küstenorte aus, die über einen Hafen verfügten. Zu dieser Zeit entstand auch das berühmte Dumont-Viertel. Louis Ollevier war einer der ersten, der den Bau einer Villa in De Panne vorantrieb, aber es war sein Sohn, Pedro Ollevier, der die Idee hatte, eine Allee hinter den Dünen zu bauen. Der berühmte Architekt Albert Dumont entwarf daraufhin die erste Phase der Urbanisation, und der Rest ist Geschichte.

EN In the late 19th and early 20th centuries, under the influence of burgeoning tourism, De Panne became a real seaside resort with villas and commercial buildings in all kinds of styles. De Panne and Adinkerke increasingly headed in a different direction and became equally important. Fishermen moved to other coastal towns that had a port. The famous Dumont District was created around this time. Louis Ollevier was one of the first pioneers to build a villa in De Panne, but it was his son, Pedro Ollevier, who came up with the concept of creating an avenue behind the dunes. The renowned architect Albert Dumont designed the first phase of the urbanisation, and the rest is history.

PAARELTJES IN DE DUMONTWIJK / DES PERLES DANS LE QUARTIER DUMONT / SCHÄTZE IM DUMONT-VIERTEL / GEMS IN THE DUMONT DISTRICT

NL Wanneer je De Panne bezoekt, springen de prachtige villa's van de Dumontwijk meteen in het oog. Deze eyecatchers zijn het kloppende hart van de villawijk. Met de erfgoedgids '12 architecturale pareltjes in de Dumontwijk' kan je de onderdorpelen in de schat aan architecturaal erfgoed. De route doe je gemakkelijk te voet of met de fiets.

Je kan ook een erfgoedwandeling boeken met een gids. Die leidt je langs alle architecturale verrassingen en toont je de mooiste plaatsjes!

FR Lorsque l'on visite De Panne, les belles villas du quartier Dumont attirent immédiatement le regard. Elles sont le cœur battant du quartier des villas. Le guide du patrimoine « 12 architecturaux pareltjes in de Dumontwijk » (12 perles architecturales du quartier Dumont) permet de s'imprégner de la richesse du



KERKEN / ÉGLISES / KIRCHEN / CHURCHES

NL In De Panne en Adinkerke zijn er 4 kerken met elk een eigen geschiedenis en architectuur. Ze zijn zeker een bezoekje waard met hun vele en diverse kunstschaten.

FR À De Panne et à Adinkerke se trouvent 4 églises, chacune possédant sa propre histoire et son architecture. Elles valent vraiment la peine d'être visitées avec leurs nombreux et divers trésors artistiques.

DE In De Panne und Adinkerke gibt es vier Kirchen mit jeweils eigener Geschichte und Architektur. Sie sind mit ihren vielen verschiedenen Kunstschaten auf jeden Fall einen Besuch wert.

EN There are four churches in De Panne and Adinkerke, each with its own history and architecture. They are definitely worth a visit and boast many art treasures.

● www.depanne.be/kerken

ONZE-LIEVE-VROUWEKERK
Met / Avec / Mit / With crypte

● 1930-1932 - neoromaans - Zeelaan 129

SINT-PIETERSKERK

NL De eerste kerk van De Panne; wordt omgevormd tot bibliotheek.
FR Première église de De Panne; transformée en bibliothèque.
DE Die erste Kirche von De Panne; wird zu einer Bibliothek umgewandelt.
EN De Panne's first church; is going to be converted into a library.

● 1870 - neogotisch - Kerkstraat 53
Tijdelijk gesloten / Fermé temporairement / Temporär geschlossen / Temporarily closed

SINT-AUDOMARUSKERK

NL Kerkgebouw gewijd in 1120
FR Église consacrée en 1120
DE 1120 geweihtes Kirchengebäude
EN church building consecrated in 1120

● 1855 - neogotisch - Dorpsstraat/Heldenweg

KAPEL MISSIONARISSEN OBLATEN
NL Ook wel 'Paterskerk' genoemd
FR Également appelée « Paterskerk »
DE Auch 'Paterkirche' genannt
EN Also called 'Priest's Church'

● 1906 - neogotisch - Kapellelaan 3



NL Met de opkomst van het kusttoerisme werden de eerste 3 tramlijnen geïntroduceerd. Aanvankelijk werden paardentrams gebruikt, maar later werden stoom- en dieseltrams ingezet, voordat in 1929 de elektrische tram zijn intrede deed in De Panne.

FR Avec l'essor du tourisme côtier, les trois premières lignes de tram sont installées. Au départ, on utilisait des trams tractées par des chevaux, puis des trams à vapeur et à propulsion diesel, avant que le tram électrique ne fasse son apparition à De Panne en 1929.

DE Mit dem Aufkommen des Küstentourismus wurden die ersten drei Straßenbahnlinien in Betrieb genommen. Zunächst wurden Pferdestraßenbahnen eingesetzt, später kamen Dampf- und Dieselstraßenbahnen hinzu, bevor 1929 die elektrische Straßenbahn in De Panne einzug hielt.

EN With the advent of coastal tourism, the first 3 tram lines were introduced. Horse trams were used initially; steam and diesel trams were later introduced. The electric tram made its appearance in De Panne in 1929.

STELPLAATS HISTORISCHE TRAMS / DÉPÔT DE TRAMS HISTORIQUES / DEPOT HISTORISCHER STRASSENBAHNEN / HISTORIC TRAMS DEPOT

NL Tegenwoordig kun je regelmatig aan boord stappen van historische trams uit de jaren 1930 en 1950 bij de historische tramstelplaats en genieten van een unieke rit. In de stelplaats zelf kom je nog meer te weten over de tramstellen uit de vorige eeuw. Er werden er heel wat van de sloophamer gered en terug in hun oude glorie hersteld. Bezoek de tentoonstelling of bewonder er de collectie van miniatuurtrams.

FR Aujourd'hui, vous pouvez régulièrement monter à bord de trams historiques des années 1930 et 1950 au dépôt de trams historique et profiter d'une promenade unique. Dans le dépôt lui-même, vous en apprendrez encore plus sur les trams du siècle dernier. Un certain nombre d'entre eux ont été sauvés du marteau de la démolition et restaurés pour retrouver leur splendeur d'autan. Visitez l'exposition ou admirez la collection de trams miniatures qui s'y trouve.

● www.depanne.be/volg-de-gids

Gidsbeurt: € 70 / Groep - 2 uur / Promenade avec guide: 70 € / Groupe - 2 heures / Führung: € 70 / Gruppe - 2 Stunden / Guided tour: €70 / Group - 2 hours

Erfgoedgids: gratis, af te halen bij Visit De Panne / Guide du patrimoine : gratuit, disponible auprès de Visit De Panne / Kulturerbeführer: kostenlos, erhältlich bei Visit De Panne / Heritage guide: free, available from Visit De Panne

OVER DE ERFGOEDAPP / À PROPOS DE L'ERFGOED APP / ÜBER DIE ERFGOEDAPP / ABOUT THE ERFGOEDAPP

NL Erfgoed vind je overal en dankzij de ErfgoedApp kan je het rijke aanbod aan Erfgoed leren kennen. Alles is gebruiksvriendelijk, leesbaar en helemaal gratis via je eigen telefoon of tablet. Gewoon de app downloaden, zorgen dat de batterij van je smartphone opgeladen is en je bent klaar om te vertrekken!

Ga van punt naar punt en scan de QR-code ter plaatse.

FR L'ErfgoedApp vous fait découvrir le riche patrimoine qui vous entoure. Cette application conviviale, agréable à lire et totalement gratuite est disponible sur téléphone et tablette. Téléchargez l'application, veillez à ce que la batterie de votre smartphone soit chargée et vous voilà prêt à partir !

Promenez-vous d'un point à un autre et scannez le code QR sur place.

DE Zeugen des Kulturerbes sind überall zu finden und dank der ErfgoedApp können Sie das reichhaltige Kulturerbe entdecken. Alles ist benutzerfreundlich, lesbar und völlig kostenlos über Ihr eigenes Telefon oder Tablet. Laden Sie einfach die App herunter, vergewissern Sie sich, dass der Akku Ihres Smartphones aufgeladen ist, und schon kann es losgehen!

Gehen Sie von Punkt zu Punkt und scannen Sie den QR-Code an Ort und Stelle.

EN Heritage is everywhere, and thanks to the ErfgoedApp you can explore the rich patrimonial offer. Everything is user friendly, legible and completely for free on your own telephone or tablet. Just download the app, make sure your smartphone battery is charged and off you go!

Go from point to point then scan the QR code at that location.

